

A TRES BANDAS

N.º 43 • SEPTIEMBRE DE 2022



CENTRO DE PROFESORADO ÁNGEL SANZ BRIZ
CENTRO DE PROFESORADO DE ALCORISA

**Participantes:**

D. César Hernández Saz: administrativo del IES.

Dña Eva Naval Subías: profesora de Tecnología.

Dña Patrocinio García Muñoz: profesora de Inglés
(coordinadora del estudio).

Editan:

Centro de Profesorado Territorial

“Ángel Sanz Briz” de Teruel

C/. Atarazanas, 11 • 44003 TERUEL

<http://formacionteruel.es/>

Centro de Profesorado Territorial de Alcorisa

C/. Cervantes, 1 • 44550 ALCORISA

<http://formacionalcorisa.es/>

<http://atresbandas.ftp.catedu.es/>

Imagen de portada:

Marta Tortajada Pérez

Imagen de contraportada:

Alberto Toro Villarroya

Depósito Legal: TE-130-1996

ISBN: 1132-7979

Impresión: TerueliGRáfica

Pq. Ind. San Blas, 15

44195 TERUEL

IES VALLE DEL JILOCA
(CALAMOCHA) EN EL PERIODO
1998/99-2020/21:
ALUMNADO EMIGRANTE
Y DE ORIGEN EXTRANJERO

PRÓLOGO

Yo y el otro, o nosotros y los otros, son dos mundos que se reflejan mutuamente. La relación con nosotros depende de la manera de mirarnos con los otros y la relación con éstos del modo de mirarnos a nosotros mismos.

Norbert Bilbeny.

He querido empezar con esta cita porque me parece muy significativa, ya que estas palabras encierran en sí mismas el cambio de mirada que la escuela está teniendo en los últimos años con los alumnos y alumnas migrantes. Es una mirada inclusiva que ve la diversidad como una oportunidad para la sociedad. En la provincia de Teruel, con el problema tan importante de despoblación que acarrea, la inmigración se ha convertido en el proceso demográfico con mayor impacto en el territorio. Casi todos los pueblos incorporan población extranjera en el padrón de habitantes, lo que ha cambiado la sociedad de nuestros municipios, entre ellos se encuentra Calamocha que cuenta con un 12% de población migrante.

Así pues, la diversidad es una de las características definitorias de la humanidad y por ende, de nuestras sociedades. Y la escuela, como parte de la sociedad, debe considerar la diversidad social y cultural como un elemento fundamental de una educación inclusiva y verdaderamente intercultural hacia la que caminamos.

La educación intercultural y la inclusión presentan múltiples conexiones que pueden y deben guiar nuestra práctica educativa. Considero que la educación intercultural es un modo de hacer escuela y de educar.

El sistema educativo en España garantiza el acceso a la escuela de todos los niños y niñas, pero son los centros educativos los que propician que los alum-

nos y las alumnas disfruten de igual manera de las experiencias de aprendizaje. En este sentido el IES Valle del Jiloca de Calamocha ha sido un centro comprometido y dinámico, en el que los distintos equipos docentes, desde el curso 1998/1999 hasta la actualidad, han buscado las prácticas pedagógicas más adecuadas para atender a la creciente diversidad de las aulas.

El reto en estos momentos de la escuela es apostar por una educación intercultural inclusiva, que valore las diferencias y las convierta en una potencialidad de la comunidad educativa. Para ello, los centros más que aplicar una serie de medidas, tienen que ir identificando cada curso las barreras de aprendizaje que hay en las aulas e ir diseñando propuestas educativas coherentes con la realidad social y cultural.

El estudio ofrece una radiografía bien documentada de la evolución educativa de los alumnos extranjeros en el centro, con abundantes datos cuantitativos y acompañado de testimonios reales de los alumnos y alumnas, lo que le da un valor extraordinario y deja constancia de una parte importante de la historia del IES Valle del Jiloca de Calamocha.

En definitiva, este estudio confirma que la Educación intercultural y la inclusión educativa no son una meta, sino un proceso, una forma de enseñar y aprender, en definitiva, una forma de estar, ser y hacer educación.

*M^a Lourdes Alcalá Ibáñez
Inspectora de Educación*

ÍNDICE

1.- A MODO DE INTRODUCCIÓN.....	7
2.- ALUMNADO INMIGRANTE: ACOGIDA E INTEGRACIÓN EN EL SISTEMA EDUCATIVO	8
2.1.- AULA DE ESPAÑOL (2005/6 - 2015/16).....	9
2.2.- PERFIL DE LOS ALUMNOS INMIGRANTES QUE SE INCORPORAN AL CENTRO	11
2.3.- EL IES COMO CENTRO DE ACOGIDA DE AYUDANTES LINGÜÍSTICOS COMENIUS	12
2.4.- PROYECTOS DE INNOVACIÓN Y GRUPO DE TRABAJO ...	14
3.- ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOGIDOS EN LA SECRETARÍA DEL CENTRO.....	14
3.1.- NACIONALIDADES.....	18
3.2.- MUJERES Y HOMBRES	17
3.3.- NIVEL DE ESTUDIOS ALCANZADO EN EL IES	19
4.- A MODO DE RESUMEN.....	21
5.- CURIOSIDADES	23
6.- TESTIMONIOS	24
BIBLIOGRAFÍA.....	26
AGRADECIMIENTOS	27

Al mismo tiempo que aparecen y se consolidan los modelos afectivos, aparecen y se consolidan los esquemas intelectuales.

(José A. Marina, El laberinto sentimental, p 72)

IES VALLE DEL JILOCA (CALAMOCHA) EN EL PERIODO 1998/99-2020/21: ALUMNADO INMIGRANTE

RESUMEN

Se trata de un estudio sobre el alumnado inmigrante en el periodo comprendido entre los cursos 1998/99-2020/21, su procedencia y estudios en el IES Valle del Jiloca. También cómo el Instituto acogió y acompañó al alumnado para una mejor integración en el centro y fuera del mismo.

Se recogen testimonios de alumnos inmigrantes o de origen extranjero.

Palabras clave: secundaria, inmigrante, Aula de español.

ABSTRACT

This is a study on immigrant students in the period 1998/99-2020/21; their origin and studies at the IES Valle del Jiloca. Also, how the school welcomed and accompanied the students for a better integration in the school and outside it.

Testimonies are collected from immigrant students or students of foreign origin.

Key words: Secondary School, immigrant, Spanish classroom.

1.- A MODO DE INTRODUCCIÓN

Si nos remontamos al siglo XX, desde 1900 a 1960, aproximadamente la población de Aragón registra un incremento inferior a la media de España. El éxodo rural de los años 60 provoca un desequilibrio territorial entre la ciudad de Zaragoza y el resto de Aragón. En los años 90, los inmigrantes que llegaban eran temporeros; y a finales del siglo XX y comienzos del XXI, Aragón acoge a personas de origen extranjero que llegan para iniciar un nuevo proyecto de vida, y no de forma temporal como había ocurrido anteriormente. La población aragonesa vuelve a crecer.

El *boom* migratorio se registra desde los años 90 a 2013; la presencia de la población inmigrante está tanto en zonas rurales como urbanas. En los últimos años, casi 45.000 personas han adquirido la nacionalidad española en Aragón, y en el 2019 desaparecen las estadísticas que se refieren a extranjeros.

El IES Valle del Jiloca es un centro público con cuarenta y cuatro años de antigüedad; situado en la localidad de Calamocha. Acoge a los alumnos del CP Ricardo Mallén de Calamocha y de los Centros Rurales Agrupados (CRA) adscritos al mismo: Zona CRA Campo de Bello, Zona CRA El Poyo del Cid y Zona CRA Goya.

El centro oferta las Enseñanzas de Educación Secundaria Obligatoria (ESO), con 1º y 2º del Programa Mejora del Aprendizaje y Rendimiento (PMAR), Bachillerato Científico-Tecnológico y Humanidades y Ciencias Sociales; en los Estudios Profesionales, está la Formación Profesional Básica (FPB) y el Ciclo Formativo de Grado Medio de la Familia de Industrias Alimentarias (INA).

2.- ALUMNADO INMIGRANTE: ACOGIDA E INTEGRACIÓN EN EL SISTEMA EDUCATIVO

La llegada de alumnos inmigrantes con o sin conocimiento del español empujó a la administración a establecer cauces de integración del alumnado en los centros educativos. Las escuelas e institutos son las primeras instituciones en acoger a los chicos y chicas de todas las procedencias y se convierten en lugar de encuentro entre culturas.

El alumnado extranjero aumenta a medida que los extranjeros se asientan en Aragón y se triplica en el curso 2008/09. En el último curso, con datos de alumnado inmigrante, 2018/19, hay en Aragón 28.488 alumnos/as extranjeros matriculados en enseñanzas no universitarias, es un 13% del total; el porcentaje es ligeramente superior a la media española.

Bajo una normativa común, cada escuela e instituto resolvió la acogida y la integración al sistema educativo del alumnado inmigrante. El recorrido del IES Valle del Jiloca según la documentación del centro es:

- Con fecha 30 de marzo de 2005, el Equipo Directivo, con D. José Delgado Sánchez como director (2004-2007), manifiesta en un escrito a Dña. Teresa Anadón Benedicto, Jefa de la Unidad de Programas Educativos, su preocupación por la atención del alumnado inmigrante: *El equipo directivo del IES Valle del Jiloca ha tenido conocimiento del Programa experimental de acogida y de integración de alumnado inmigrantes autorizado para su implantación en algunos centros de nuestra comunidad educativa durante este curso ... El claustro del Instituto ha manifestado reiteradas veces su preocupación por este alumnado; así como por mantener una adecuada calidad en la enseñanza y en el clima de convivencia del instituto; por lo que durante este curso se ha venido diseñando en la Comisión de Coordinación Pedagógica varias actuaciones para una mejor acogida y adaptación de estos alumnos, que hemos empezado a aplicar. Por ello sería de gran interés que durante el curso próximo 2005/06 pudiéramos contar con este Programa de Acogida e Integración de Alumnos/as Inmigrantes.*
- El Claustro aprueba el Plan de Acogida a finales del curso 2004/05, y se pone en marcha en el curso 2005/06.
- El 14 de septiembre de 2006 se formaliza la solicitud, *De acuerdo con la solicitud de 25 de mayo de 2006, de la Dirección General de Política Educativa, con la que se regula con carácter experimental el Programa de atención a la diversidad: Aulas de español para alumnado inmigrante" en los Institutos de Educación Secundaria Obligatoria, adjunto le envío:*
 - ANEXO 1: *solicitud de autorización para implementar un Aula de español para alumnos/as inmigrantes.*
 - ANEXO 2: *Programa de Aulas de español para alumnado inmigrante. Alumnado susceptible de incorporarse al Aula de español.*
 - *Proyecto para solicitar la implantación del Aula de español"*
- Con fecha 19 de octubre de 2006 *se ha recibido en este centro la autorización pertinente para implantar el Aula de español para alumnos inmigrantes, según la resolución de 25 de mayo, de la Dirección General de Política Educativa.*

El programa experimental se implantó de forma progresiva durante tres cursos escolares, y fue supervisado y evaluado por la Inspección de Educación.

La atención al alumnado con necesidades educativas especiales, contemplaba, entre otras circunstancias, la de estar en situación desfavorecida como consecuencia de factores sociales, económicos, culturales, de salud o semejantes; así que el Departamento de Educación y Ciencia estableció medidas de Intervención Educativa (Orden 25 de junio de 2001) para estos alumnos/as. Entre los objetivos y principios generales de actuación, se destacan:

- Facilitar la igualdad de oportunidades de acceso, permanencia y promoción de todo el alumnado a la educación.
- Posibilitar la integración social y educativa de este alumnado.
- Potenciar la incorporación de los diferentes valores que aportan las distintas culturas.
- Potenciar la educación intercultural.

La Dirección General de Política Educativa, basándonos en la Orden citada anteriormente, resuelve unas instrucciones para regular la organización y funcionamiento del Programa Experimental de Acogida y de Integración de alumnado inmigrante, en los centros docentes no universitarios sostenidos con fondos públicos en la Comunidad autónoma de Aragón.

Los objetivos del Programa de Acogida y de Integración del alumnado inmigrante señalaban como finalidad facilitar el acceso, la permanencia y la integración social y educativa de los alumnos inmigrantes de nueva incorporación; lo que suponía establecer una estructura de apoyo a estos alumnos/as, suministrar recursos educativos al profesorado, impulsar el desarrollo de medidas de educación intercultural y promover el desarrollo de actividades lingüísticas y culturales en los centros para potenciar la educación intercultural.

La acogida e integración de todo el alumnado, con independencia de su origen, es responsabilidad del centro educativo, por lo el IES de Calamocha elabora un Programa de Acogida y de Integración que formó parte del Plan de Atención a la Diversidad y que quedó recogido en la Programación General Anual (PGA).

2.1.- AULA DE ESPAÑOL (2005/6 - 2015/16)

En el curso 1998/99 se matriculó en el IES “Valle del Jiloca” el primer alumno inmigrante, de nacionalidad portuguesa. A partir de ese momento la incorporación de alumnos/as de diferentes nacionalidades con nulo o muy bajo conocimiento del castellano fue continuo.

Como se ha mencionado anteriormente, con fecha 19 de octubre de 2006 el IES recibe la autorización para implantar el Aula de español para alumnado inmigrante, que permaneció durante diez cursos consecutivos, del curso 2005/06 al 2015/16 (no olvidemos que la puesta en marcha fue con anterioridad). A partir de ese momento, el Centro ha atendido a los alumnos/as con desconocimiento del español con horas lectivas asignadas al departamento de Lengua y Literatura.

La creación del Aula de español, fue una de las medidas para atender al alumnado inmigrante con desconocimiento de la lengua castellana o que, conociéndola, necesitaban un proceso de incorporación paulatina a nuestro sistema educativo.

Los objetivos que se plantean en el plan de actuación, además de que los alumnos/as consigan una competencia comunicativa en la lengua castellana, son:

- Propiciar las relaciones interpersonales con el resto de los alumnos/as.
- Desarrollar todas las capacidades como persona.
- Actuar con medidas para que los alumnos/as estén emocionalmente apoyados.

Dña. M^a José Martínez Villalta, profesora de Lengua y Literatura, asumió ser tutora de acogida y profesora del Aula de español. Como tutora de acogida atendió las necesidades derivadas de la inserción en el centro educativo de los nuevos alumnos/as inmigrantes, especialmente el primer curso de escolarización; como profesora del Aula de español atendió al alumnado a adquirir las competencias comunicativas y lingüísticas básicas del español.

Confluir en una persona la tarea de la tutoría y la enseñanza de español se consideró positivo; el alumnado inmigrante tenían un único referente para necesidades curriculares y/o afectivas.

La profesora se formó en seminarios y/o cursos de formación: “Tutores de acogida” (Centro de Profesores y Recursos de Utrillas) y “Enseñanza de Español para inmigrantes” (CPR de Calamocha).

En la organización del Centro, se destinó un espacio para el Aula de español que cumplía varias funciones: lugar de referencia para los alumnos, lugar para las reuniones de profesorado (enlaces pedagógicos), cuya función era organizar el material de las diferentes áreas y preparar actividades; tutorías con las familias, contando con la mediadora marroquí del Servicio Provincial y las aportaciones de los ayudantes lingüísticos.

Se establecieron unos criterios de organización y agrupamiento del alumnado: se respetó la hora de tutoría del grupo de referencia, se favoreció la asistencia a las horas de la asignatura de Educación Física, como forma de integrar a los alumnos/as, asistir al menos a una hora de clase de las áreas del currículum, y contar, en lo posible con las horas de Actividades de Estudio y/o Diferencia Horaria para asistir a las clases de español.

Dada la diversidad del alumnado, se agrupó a los alumnos/as en dos niveles: nivel 1, para alcanzar el nivel A1 y A2 del *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas*; y nivel 2, para alcanzar el nivel B1 (MCERL). Los alumnos asisten al Aula de español hasta ocho horas los del nivel 1 y hasta cinco los del nivel 2.

La metodología de las clases es activa, se combinan actividades individuales y grupales y se facilita la incorporación al grupo de referencia en las diferentes asignaturas.

La evaluación se plantea como un proceso de autoaprendizaje, comienza con la evaluación inicial para establecer el grado de competencia lingüística en español, sigue con la evaluación de los progresos (documento interno del centro) y acaba con la evaluación final donde se establece el nivel alcanzado por el alumno tras su paso por el Aula de español.

Las actividades programadas en el Plan de Acción Tutorial (PAT) favorecen la integración y participación en la vida del grupo y del centro y se les facilita la toma de decisiones respecto a su futuro académico y profesional.

El instituto fue centro de referencia para la elaboración de materiales que se aportaron a la Federación de Asociaciones de Educación de Adultos (FAEA) y al Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural (CAREI).

Cada curso se valoró el funcionamiento del Aula de español, desde el grupo de alumnos/as, el Equipo Docente y el Equipo Directivo (enlace pedagógico), para establecer cambios y mejoras para el curso siguiente.

La Unidad de Programas del Servicio Provincial de Teruel el 10 de febrero de 2009 dentro del Programa de Aprendizaje Permanente realizó una Visita de Estudio (de especialistas y responsables de educación ingleses) para debatir y trabajar sobre el tema de la inmigración. El lugar fue el IES de Calamocha, donde se presentó el diseño y funcionamiento del Aula de español. Se trataron varios temas: el historial de la atención al alumnado inmigrante en el IES, la organización del Aula de español y la integración de los alumnos/as inmigrantes al currículum, y finalmente, medidas e iniciativas para la integración social del alumnado inmigrante dentro y fuera del centro.

2.2.- PERFIL DE LOS ALUMNOS/AS INMIGRANTES QUE SE INCORPORAN AL CENTRO

Los dos países con mayor número de alumnado inmigrante en el centro son Rumanía (ciento tres alumnos/as) y Marruecos (setenta y ocho alumnos/as). Los perfiles de los alumnos/as varían, aun siendo de la misma nacionalidad, pero cabe destacar seis ejemplos recogidos en documentos y memorias del Aula de español para hacernos una idea del punto de partida del alumnado al llegar al instituto, seguimiento y orientaciones académicas que se daban a los alumnos/as para un futuro próximo.

- *Alumno marroquí que se incorporó al centro en enero de 2006. Es un alumno que no había estado escolarizado en su país de origen, con lo cual su primera toma de contacto con el sistema educativo fue al llegar aquí. Dada esta circunstancia, se trata de un alumno que no solo no cuenta con un bagaje curricular, sino que tampoco lo tiene en el aspecto de la socialización que aporta la educación. En su paso por el centro, durante el curso pasado se trabajaron aspectos de socialización (adecuación a las normas de convivencia ...) y acercamiento al código lingüístico español. Desde este punto de vista, se consiguió situar en un nivel comunicativo A1, básicamente en las destrezas orales, y se avanzó en la decodificación de los mensajes escritos. Atendiendo a las circunstancias y puesto que la oferta educativa del centro para el curso 2006/7 contempla un Programa de Garantía Social, se recomendó su inclusión en él, pero se hace necesario seguir con el aprendizaje del español, para dotarlo de herramientas que ayuden a la superación del curso de Garantía Social y especialmente su integración al mundo laboral.*
- *Alumno rumano, había estado escolarizado en el centro durante el curso anterior y había mostrado buenas aptitudes para el aprendizaje. Se pensó en darle la oportunidad de recibir apoyo en el Aula de español para favorecer esas buenas aptitudes. Empezó el curso asistiendo cuatro horas a español, que progresivamente se redujeron a dos (tras la evaluación inicial), y a una (tras la 1ª evaluación). Su progresión ha sido evidente: ha superado el curso sin adaptaciones en ninguna área y con notas brillantes en algunas de ellas. Su nivel de español se sitúa en B2.*
- *Alumna marroquí, que se incorporó al centro en el curso 2004/05, durante el cual no recibió apoyo en el Aula de español, puesto que no existía. En aquel momento su competencia comunicativa se situaba en el nivel A1 y presentaba un desfase curricular importante, tal como aparece reflejado en su informe de compensatoria de este momento. Tras un año de estar sin escolarizar por distintas circunstancias, finalmente y por propia iniciativa suya y de su padre, acuden al centro para manifestar su interés por retomar el aprendizaje. Se analiza la situación y se le recomienda su inclusión en el Programa de Garantía Social ofertado por el centro para el curso 2006/07. Se contempla la necesidad de dotar de recursos para desenvolverse en este Programa y en el mundo laboral con ciertas garantías de éxito, de ahí que sea una alumna de Aula de español.*
- *Alumno rumano escolarizado el curso pasado. Mostraba problemas de adaptación y se creyó que el afianzamiento de la lengua española, así como la metodología empleada en el Aula de español, podría ayudarle a superarlos. Tras la primera evaluación, y dada la poca respuesta por su parte a las ayudas que se le estaban dando, se optó por quitarle las horas de español. Los resultados han sido totalmente nefastos: su prolongado absentismo escolar hizo que se notificara la situación a Inspección.*
- *Alumno marroquí que llegó al centro en enero procedente del IES de Daroca, donde había cursado la primera evaluación. Llegó con los conocimientos básicos de español (A1) y se le asignaron siete horas de español, que a partir de la segunda evaluación se quedaron en seis, puesto que se creyó conveniente que asistiera a las dos horas de Francés que le corresponden. Ha mostrado un interés encomiable por aprender en todas las áreas y un afán de superación digno de mención. Con todo ello, y gracias a las adaptaciones significativas y no significativas que se han hecho en las distintas áreas, ha superado todas las asignaturas sin mayores problemas. Su nivel de español se sitúa en B1, con dificultades de comprensión y expresión escrita.*
- *Alumna rumana que llegó al IES en enero, con un desconocimiento total del idioma español. Se le adjudicaron siete horas de español en su horario individual y así se ha mantenido a lo largo del curso. Progresó satisfactoriamente durante los primeros tres meses, pero después sufrió un estancamiento, debido posiblemente,*

a circunstancias personales y de inadaptación. Desde la Junta de Evaluación de su grupo se valoraron los avances, y se consideró apropiado afianzar el aprendizaje del español desde todas las áreas y que se le diera la posibilidad de repetir curso con todo el bagaje adquirido en estos meses. Su nivel de español está en B1 (en expresión y comprensión oral; si bien tiene más dificultades en expresión y comprensión escrita).

2.3.- EL IES COMO CENTRO DE ACOGIDA DE AYUDANTES LINGÜÍSTICOS COMENIUS

El instituto cambió tanto en su organización (espacio para el Aula de español, profesora y tutora de acogida, enlaces pedagógicos) como en el contacto con las familias de las diferentes nacionalidades. El Servicio Provincial puso a disposición de los centros mediadores lingüísticos que sirvieron de puente entre el centro y las familias; las convocatorias anuales para ser Centro de acogida de ayudantes lingüísticos daban la oportunidad de contar con estudiantes de diferentes nacionalidades, que entre otras funciones, mediaban entre las familias de los alumnos inmigrantes y centro.

El número de alumnos rumanos iba aumentando en el IES, de los dos primeros alumnos en el curso 2001/02 a ocho en el 2004/05 (el 40% del total, de treinta y dos alumnos).

En la convocatoria de *solicitud Instituciones de acogida de ayudantes comenius* del curso 2005/06 el Departamento de Inglés solicitó un ayudante lingüístico comenius de nacionalidad rumana con conocimientos del español e inglés. La estudiante Dña. Georgina Trandafir, de nacionalidad rumana permaneció en el centro durante el primer trimestre del curso 2006/07 (29 de septiembre al 29 de diciembre). En su horario de dieciséis horas semanales trabajó con los departamentos de Inglés, Francés y Aula de español, por los conocimientos que tenía en las tres lenguas. En las dos horas semanales con los alumnos de nivel A1, apoyó a la profesora de español en las tareas diarias, haciendo hincapié en la comunicación oral; además sirvió de mediadora con los alumnos de nacionalidad rumana, los padres y el centro, tradujo documentos a su lengua materna, citas de reuniones con padres, enunciados de pruebas de nivel etc, y ayudó a la orientadora a realizar la evaluación psicopedagógica de una alumna rumana que se incorporó en ese momento.

Dio a conocer a los alumnos aspectos culturales de su país, cabe mencionar las charlas en inglés a los alumnos de 4º ESO y Bachillerato *Romania a country of contrast* y *Romania: traditions and culture*, entre otras. Participó en actividades extraescolares de diferentes departamentos organizadas por el centro, y se le dio la oportunidad de asistir a cualquier reunión celebrada en el IES: claustros, evaluaciones etc.

También colaboró con otras instituciones fuera de su horario lectivo: con el Centro de Profesores y Recursos de Calamocha (CPR), impartió una charla para el profesorado del ámbito del CPR *El sistema educativo rumano: entre la tradición y la innovación*, con el CRIET de Calamocha y la sección de la Escuela Oficial de Idiomas de Teruel en Calamocha.

La experiencia fue presentada en Madrid en la *Jornada Informativa Ayudantías Comenius* en octubre de 2007.

Seguimos solicitando ayudantes lingüísticos en las sucesivas convocatorias, con más suerte en unas que en otras.

2.4.- PROYECTOS DE INNOVACIÓN Y GRUPO DE TRABAJO

Si el aprendizaje de las lenguas es importante, la cultura de cada país también lo es, y ayuda a comprendernos como personas; darle "valor" a las lenguas y culturas que conviven en el centro nos llevó a planificar el trabajo de cuatro cursos en las áreas lingüísticas.

El título genérico *El Portfolio como herramienta de trabajo* recoge el trabajo de cuatro cursos, del 2008/09 al 2011/12. En estos cuatro cursos se incluyen dos proyectos de innovación *Proyecto Integrado de Lenguas: nuestras lenguas y culturas* y *Estrategias de mejora en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras y segundas lenguas*; los cuatro cursos se finalizaron con la modalidad grupo de trabajo con el mismo nombre.

El objetivo del proyecto era desarrollar de forma global, integrada e interdisciplinar, tanto las destrezas básicas de la competencia lingüística, como la reflexión del aprendizaje de la lengua y de los aspectos socioculturales, que tiene que ver más con la vertiente procesual e intercultural, todo ello mediante la colaboración de los profesores de las áreas lingüísticas y en lo posible de las no lingüísticas.

Los alumnos plasmaron el trabajo utilizando el portfolio (PEL y e-PEL), herramienta que ofrece a los alumnos y al profesorado el *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas* para desarrollar la competencia comunicativa y posibilitar la competencia plurilingüe, con el fin de optimizar el aprendizaje de los alumnos a lo largo de la vida.

El proyecto también daba respuesta a la preocupación por la convivencia en el centro que llevó en 2004/05 a elaborar un Proyecto de Convivencia. Las áreas lingüísticas contribuyen en la mejora de la convivencia trabajando la diversidad lingüística y cultural a través del PEL (Portfolio Europeo de las Lenguas).

De los objetivos generales que se establecieron para los cuatro cursos y que ayudaban a fomentar el aprendizaje a lo largo de la vida (LOE -Orden 9 mayo 2007), cabe destacar el *adquirir y desarrollar actitudes y valores positivos respecto al aprendizaje de diversas lenguas y la relación con su cultura*, para conseguirlo se favorecerá la metodología cooperativa e interdisciplinar.

Las actividades portfolio que se desarrollaron estaban divididas en tres categorías según los contenidos a trabajar: actividades de sensibilización, para iniciar o retomar el proyecto en los diferentes cursos; de contenido curricular, para trabajar contenidos compartidos en las diferentes áreas lingüísticas; y actividades conjuntas, para favorecer momentos de convivencia, atendiendo a aspectos culturales y de convivencia. Los alumnos incorporan en su carpeta portfolio las diferentes actividades.

La experiencia se dio a conocer en la Jornada Autonómica de Lenguas (Huesca 2009), V Conferencia Nacional Temática (OAPPE Madrid 2011), Jornada de Buenas Prácticas en Competencia Comunicativa (Zaragoza junio 2012) y III Foro de las Lenguas Extranjeras en Cantabria (Torrelavega 10 de abril 2014)

La experiencia "El Portfolio como herramienta de trabajo" obtuvo el tercer premio en la convocatoria del 2013 del Sello Europeo de las lenguas.

Las conclusiones del trabajo se incorporaron al Proyecto Educativo del Centro (PEC).

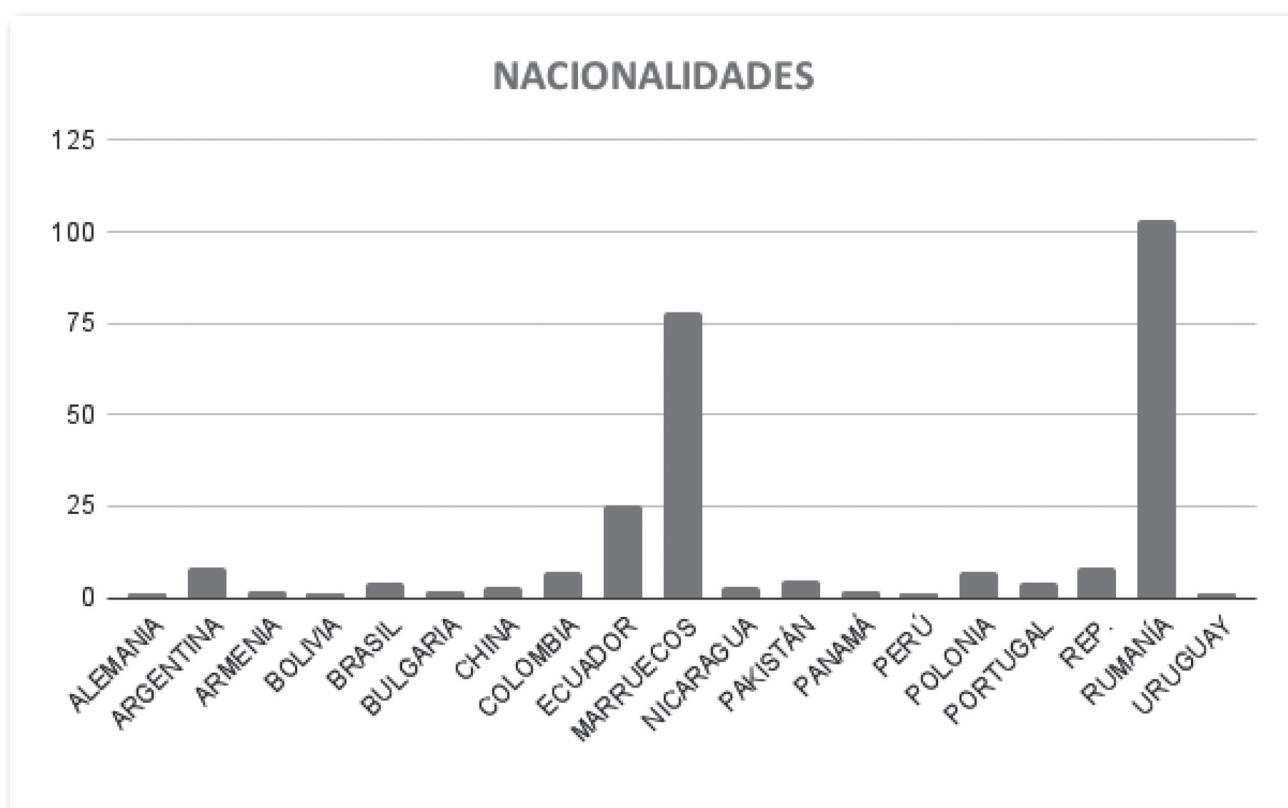
3.- ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOGIDOS EN LA SECRETARÍA DEL CENTRO

Los datos que se manejan en este estudio de los alumnos inmigrantes que han pasado por el IES entre los cursos 1998/99 y 2021/22 son los que obran en la secretaría del IES Valle del Jiloca.

Los primeros años del flujo migratorio, la mayoría de alumnos se incorporaron por primera vez al sistema educativo cuando formalizaron la matrícula en el IES, posteriormente, una vez asentada la población inmigrante en la zona, los alumnos proceden del colegio de Calamocha "Ricardo Mallén", y a los CRAs adscritos al IES.

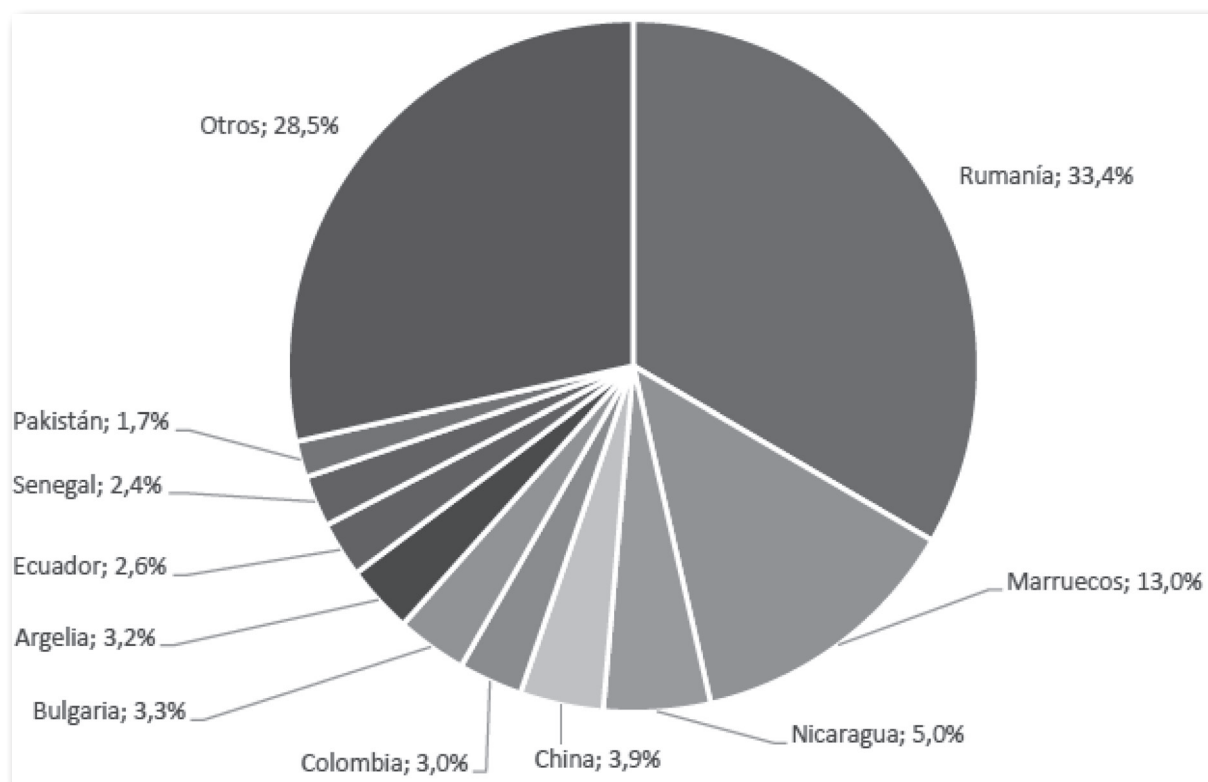
3.1.- NACIONALIDADES

El volumen total de alumnos inmigrantes en el periodo de 1998/99 a 2020/21 (veintidós cursos) es de doscientos sesenta y cinco. Como se ve en la gráfica 1 la población inmigrante procede de diferentes países, pero las dos nacionalidades que se mantienen en el tiempo son la rumana y marroquí, seguida de la ecuatoriana. Es la misma tendencia que en Aragón (gráfica 2)



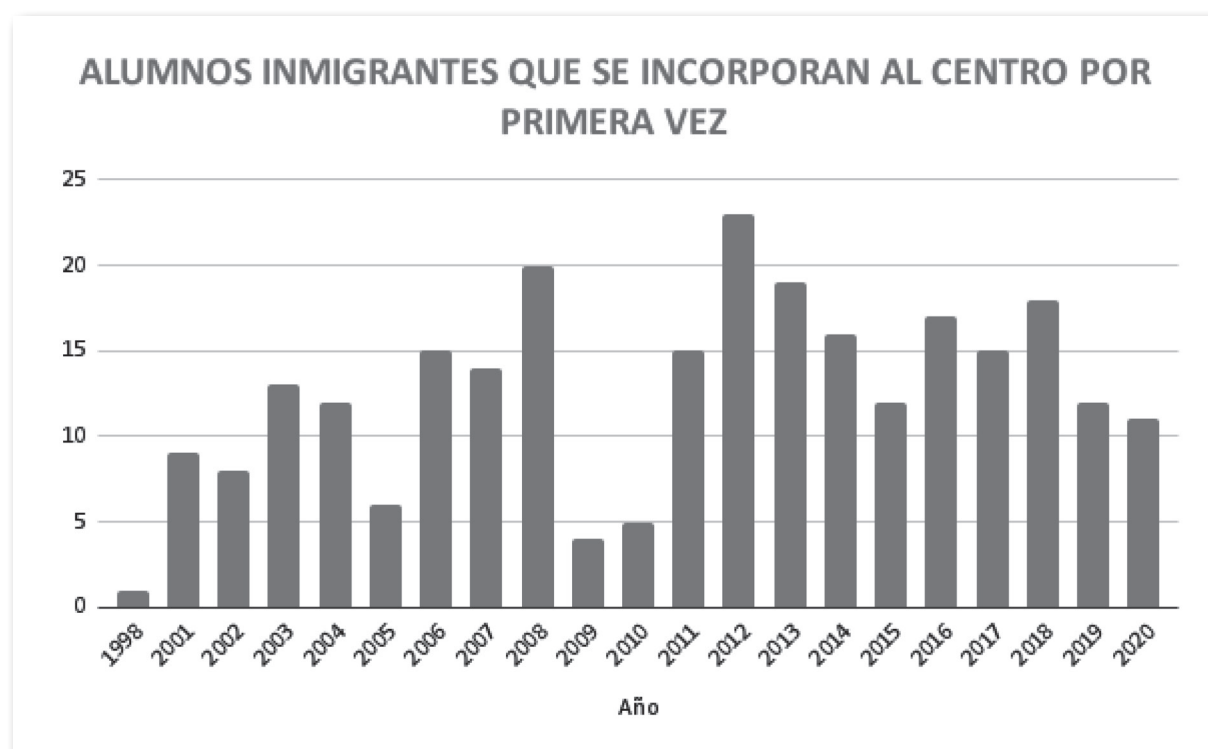
Gráfica 1: Nacionalidades

NACIONALIDADES CON MAYOR PRESENCIA EN ARAGÓN, 2019



Gráfica 2: fuente: SIP nº 24, página 18

La distribución de alumnos que se incorporan por primera vez en el centro se muestra en la gráfica 3; se aprecian tres picos: 2008 con veinte alumnos, 2012 con veintitrés y 2013 con diecinueve.



Gráfica 3: Alumnos inmigrantes que se incorporan al centro por primera vez

También se pueden ver dos bajones en el 2009/10, más pronunciado, y en el 2014/15; según *Cuadernos de Cultura de Paz SIP nº 24*, estas dos caídas podrían deberse: *la crisis económica mundial que azotó a Aragón tras la celebración de la Expo 2008, supuso para las personas de origen extranjero en nuestra comunidad una sobreincidencia del desempleo y, en muchos casos, dificultades jurídico-administrativas, irregularidad sobrevenida y retorno a los países de origen* (página 11) y *el dato de caída en el número de extranjeros en Aragón a partir de 2013 debe ser tomado con cautela. No cabe duda de que la crisis provocó la salida de inmigrantes de nuestra comunidad hacia sus países de origen o hacia países terceros. Aún así, no hay que pasar por alto el efecto puramente estadístico que provocan las concesiones de nacionalidad española* (página 12).

El primer alumno inmigrante que se matriculó en el IES (curso 1998/99) era de **nacionalidad portuguesa**, cursó toda la Secundaria, empezó 1º de Bachillerato que dejó sin acabar. En los veintidós cursos escolares que analizamos solamente los hermanos de una misma familia portuguesa han sido alumnos del centro (del 1998/99 al 2013/14), no ha habido más alumnos portugueses aparte de los de esta familia.

Si echamos la vista atrás, el alumno portugués se matriculó dos cursos después de implantarse en el centro la LOGSE (Ley Orgánica General del Sistema Educativo), que supuso un gran cambio estructural y metodológico. El curso 1994/95 se implanta por primera vez 3º de Educación Secundaria Obligatoria (ESO), además, el centro voluntariamente decide poner en funcionamiento 1º de Bachillerato LOGSE. En ese curso conviven, 3º ESO, 2º y 3º de Bachillerato Unificado Polivalente (BUP), Curso de Orientación Universitaria (COU) y 1º de Bachillerato LOGSE. En el curso 1995/96 se impartieron las enseñanzas de 3º y 4º de ESO, 3º de BUP, COU y 1º y 2º de Bachillerato LOGSE. En el 1996/97 se implantan los cuatro cursos de Educación Secundaria Obligatoria (ESO), incluido el Programa de Diversificación Curricular y los Ciclos Formativos, el de Grado Medio denominado "Matadero y Carnicería-Charcutería" y el de Grado Superior "Industrias Alimentarias", pertenecientes ambos a la Familia Profesional de Industrias Alimentarias.

Todavía no se había consolidado la LOGSE en los centros y ya se vislumbraban nuevos cambios, con una inmigración incipiente.

En la siguiente tabla se ve la tendencia del flujo migratorio los primeros años, en el número de alumnos ecuatorianos, marroquíes y rumanos por curso escolar en el centro.

Curso escolar	Ecuador	Marruecos	Rumanía
2001/02	5	0	2
2002/03	8	0	3
2003/04	13	3	4
2004/05	14	3	8
2005/06	8	4	6
2006/07	8	8	9
2007/08	5	9	14
2008/09	0	17	6

Entre los cursos 2001 y 2003 se matricularon los primeros alumnos inmigrantes.

Los alumnos **ecuatorianos** iban al alza del 2003 al 2005 y curiosamente en el 2008 no hay matrículas hasta el 2013, a partir de entonces se ha mantenido con una o dos matrículas. En total han pasado por el centro veinticinco alumnos de nacionalidad ecuatoriana.

Lo que en principio parecía una población que se iba a asentar en la zona del Jiloca, dejan de llegar, y dan paso a familias marroquíes y rumanas.

El total de alumnos **marroquíes** es de setenta y ocho, de los cursos 2003 al 2007 estaban entre tres y nueve alumnos por curso, a partir del 2007 se fue incrementando hasta llegar al 2018/19 a veintisiete, el mayor número de alumnos alcanzado.

La tendencia ha sido parecida con los alumnos **rumanos**; el número de alumnos aumentó progresivamente del 2001 con dos alumnos a treinta y ocho en el 2016/17; fue el curso que más alumnos se incorporaron. En total han pasado por el centro ciento tres alumnos.

La tendencia, en los últimos cinco años se ve en la siguiente tabla:

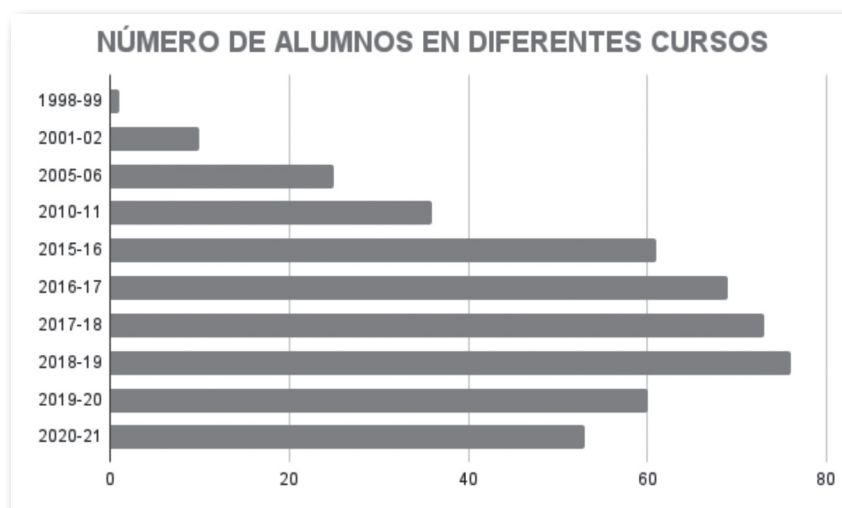
Curso escolar	Ecuador	Marruecos	Rumanía
2015/16	2	18	21
2016/17	2	15	38
2017/18	2	19	35
2018/19	2	27	35
2019/20	1	19	29
2020/21	1	18	24

Se observa un gran aumento de alumnos marroquíes y rumanos y prácticamente desaparecen los ecuatorianos.

Inmigrantes de la **República Dominicana** y **Argentina** son ocho a lo largo de los veintidós cursos; los argentinos se concentraron en los cursos del 2001 al 2007, y los de la República Dominicana de 2012 al 2017.

Ha habido pocos alumnos **polacos** (entre uno y tres), pero se han mantenido desde el curso 2002 hasta el 2020; la misma tendencia es la de los alumnos **colombianos**. En total son siete alumnos de cada nacionalidad.

Por debajo de siete alumnos tenemos desde el curso 2007 a 2018 cinco **paquistaníes**, cuatro **brasileños** y **portugueses**, tres **chinos** y dos hermanas **armenias**. Del resto de nacionalidades están entre uno y dos alumnos.



Gráfica 4: Número de alumnos en diferentes cursos.

El volumen de alumnos por curso ha ido aumentando considerablemente como se aprecia en la gráfica (número 4).

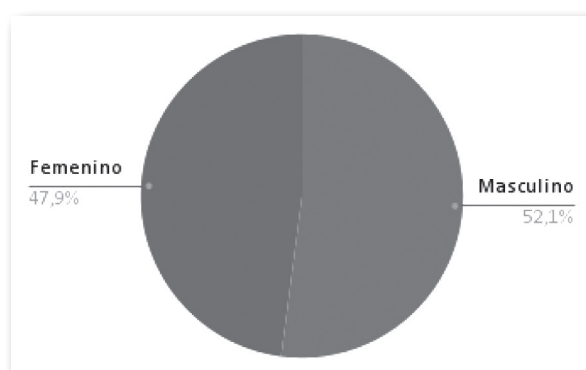
El curso 2001/02 el centro contaba con diez alumnos inmigrantes, y en el 2005/06 más del doble (veinticinco), del 2010 al 2014 se duplica (de treinta y seis alumnos a setenta), es en el curso 2018/19 cuando más alumnos matriculados hay, setenta y seis; de ellos sesenta en ESO, cinco en Bachillerato de Ciencias, tres en Bachillerato de Humanidades y Ciencias Sociales y ocho en Estudios Profesionales. A partir de entonces parece que va descendiendo; y en el curso 2020 hay cincuenta y tres. El descenso quizá sea debido a que una parte ya tiene la nacionalidad española.

En la siguiente tabla se aprecian los cursos con mayor número de alumnado inmigrante matriculado y el porcentaje que supone del total de alumnos matriculados en el IES:

Curso escolar	nº total de alumnos matriculados	nº de alumnos inmigrantes matriculados	Porcentaje de alumnos inmigrantes del total
2015/16	346	61	15.5%
2016/17	332	69	20.5%
2017/18	332	73	22%
2018/19	354	76	21.5%
2019/20	333	60	18%
2020/21	337	53	15.5%

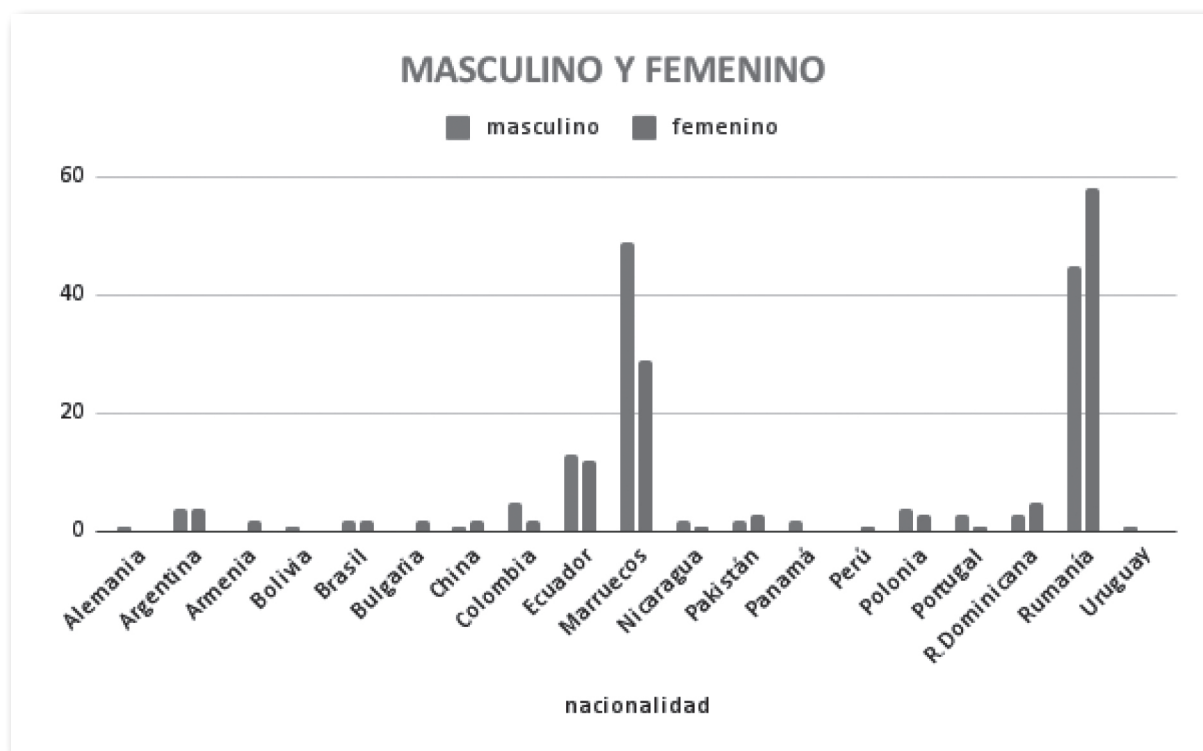
3.2.-MUJERES Y HOMBRES

De los doscientos sesenta y cinco alumnos, ciento treinta y ocho son chicos y ciento veintisiete chicas, en porcentajes está bastante igualado, como se aprecia en la gráfica 5:



Gráfica 5: distribución del alumnado: femenino y masculino.

La distribución por nacionalidades se ve en la siguiente gráfica (gráfica 6):



Gráfica 6: distribución del alumnado: masculino y femenino por nacionalidades.

El número de chicos y chicas ecuatorianos está igualado, trece chicos, un 52% y doce chicas, un 48%. Respecto a los alumnos marroquíes, las diferencias son más notables, un 63% son chicos (cuarenta y nueve) y un 37% son chicas (veintinueve); y con el alumnado rumano cambia la tendencia, un 56% es femenino (cincuenta y ocho chicas) frente a un 44% masculino (cuarenta y cinco chicos).

3.3.- NIVEL DE ESTUDIOS ALCANZADO EN EL IES

Una pequeña parte de los alumnos que se incorporan al sistema educativo en el IES lo hacen sin haber estado nunca escolarizados; otros han estado, pero el centro no recibe informes, y la mayoría han estado escolarizados previamente y presentan la información académica requerida.

Después de un tiempo de vaivén para incorporarlos a su curso al formalizar la matrícula, la ley dicta que los alumnos deben matricularse en el curso que les corresponde por edad, salvo en casos muy excepcionales.

En la siguiente tabla se ve el número de alumnos y porcentajes de los matriculados en cada nivel al incorporarse al IES:

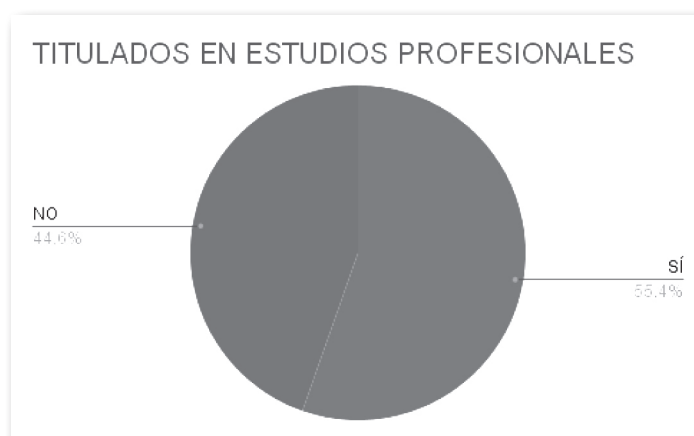
1º ESO		2º ESO		3º ESO		4º ESO		Bachillerato		Estudios Profesionales	
160	63%	27	10%	31	12%	25	9%	5	2%	11	4%
94%								2%		4%	

Respecto al nivel de estudios alcanzado por los alumnos, hay que considerar que alrededor de un 15% (cuarenta y un alumnos) todavía están cursando estudios en el IES, repartidos en Secundaria, Bachillerato y Estudios Profesionales; setenta y tres alumnos han acabado con éxito la Educación Secundaria Obligatoria, y veinticinco alumnos han acabado Bachillerato, trece han cursado Bachillerato de Ciencias y doce, Ciencias Sociales y Humanidades; hay un 47.5% (ciento veintiséis alumnos) que han abandonado, no han superado la Secundaria o se han trasladado de centro antes de acabar.



Gráfica 7: nivel de estudios alcanzado.

A lo anterior se puede añadir que por las enseñanzas de Formación Profesional del Centro han pasado sesenta y cinco alumnos, el 55.4% ha acabado con éxito (son treinta y seis alumnos)



Gráfica 8: titulados en estudios profesionales.

En el curso 1996/97 se implantaron los cuatro cursos de Educación Secundaria Obligatoria (de 1º a 4º), incluido el Programa de Diversificación Curricular y los Ciclos Formativos, el de Grado Medio, denominado "Matadero y Carnicería-Charcutería" y el de Grado Superior "Industrias Alimentarias", pertenecientes ambos a la Familia profesional de Industrias Alimentarias. A lo largo de los cursos se ha mantenido la familia profesional de Industrias Alimentarias (INA), pero ha ido cambiando el nombre del tipo de enseñanza.

La presencia de alumnos inmigrantes en los Estudios Profesionales ha sido desigual, ha habido cursos en los que no ha habido ninguna matrícula.

4.- A MODO DE RESUMEN

- La llegada de alumnos inmigrantes al IES fue dos años después de implantarse la LOGSE (Ley Orgánica General del Sistema Educativo) que supuso una reestructuración del centro al incorporarse los alumnos de la Educación General Básica de los últimos dos cursos (7º EGB y 8º EGB), además de las nuevas medidas metodológicas que la Ley señalaba.
- Con la llegada de alumnos inmigrantes la Dirección del IES, al amparo de la administración, tomó medidas, tanto estructurales como metodológicas para dar solución a las dificultades emocionales y curriculares de los nuevos alumnos.
- La creación del Aula de español fué clave para el aprendizaje de la lengua española como lengua vehicular y para introducir a los alumnos en las diferentes áreas curriculares.
- La tutora de acogida y la profesora del Aula de español (misma persona) acoge y acompaña a los alumnos durante el tiempo que permanecen en el IES.
- La profesora del aula de español, junto con los “enlaces pedagógicos” (orientadora, profesores, Jefa de Estudios) acompañan a alumnos y profesores en la labor diaria.
- Los mediadores (Servicio Provincial y Ayudante Lingüístico) sirven de puente entre el centro y las familias.
- La Orientadora, la profesora de español y Jefatura gestionan el protocolo de acogida, los horarios de los alumnos, entrevistas con familias, y transmiten la información sobre la orientación académica y/o profesional de los estudiantes.
- En el Plan de Acción Tutorial (PAT), elaborado por la Orientadora y su equipo se incluyen actividades grupales para la adaptación de los alumnos e incorporación a la vida del centro.
- La presencia de ayudantes lingüísticos promueve en la comunidad educativa y especialmente en el alumnado y profesorado la toma de conciencia de la pluriculturalidad y plurilingüismo que emergió en el IES.
- El proyecto de innovación *El Portfolio como herramienta de trabajo* contribuye, entre otras, a mejorar la convivencia trabajando la diversidad lingüística y cultural.
- Los alumnos inmigrantes de las diferentes nacionalidades tienen contacto con su lengua materna y su cultura a través de clases de lengua y cultura, impartidas por profesionales de su país, al menos los primeros años de la llegada de alumnos inmigrantes.
- La incorporación de los alumnos inmigrantes se da en cualquier curso de Secundaria, y con un porcentaje muy bajo en Bachillerato. Conforme avanzamos en el tiempo, los alumnos se matriculan desde 1º ESO.
- Los alumnos que inician 1º ESO y consiguen el graduado, en general, permanecen entre cinco y seis cursos matriculados en ESO, algunos se incorporan a programas como Diversificación y Programa Mejora del Aprendizaje y Rendimiento (PMAR), donde el aprendizaje es más personalizado al ser clases reducidas y las áreas se agrupan en ámbitos.
- Una parte de los alumnos inmigrantes que no acaban secundaria, completan su formación en los Estudios Profesionales (INA).
- El boom migratorio en Aragón se da de finales de los años 90 al 2013; en el IES el curso con mayor número de alumnos es el 2018/19 (setenta y seis), es cierto que desde el 2013 al 2018 el número de alumnos está entre cincuenta y nueve y setenta y seis respectivamente.

- El hecho de que en los últimos cursos vaya descendiendo el número de extranjeros puede deberse a que los alumnos ya son de nacionalidad española con origen extranjero. En Aragón en 2019 desaparecen las estadísticas que se refieren a extranjeros.

5.- CURIOSIDADES

- El primer alumno inmigrante matriculado en el IES (1998/99) fue de nacionalidad portuguesa, curiosamente, solamente los hermanos han estado en el IES; no ha habido más alumnos portugueses, excepto los de esta familia.
- El primer alumno ecuatoriano en obtener la secundaria inició en el 2001 1º ESO, y acabó la ESO en el 2005, es decir, cursó toda la Secundaria en el IES.
- El primer rumano se matriculó en 4º ESO en 2001 y obtuvo el Graduado en Secundaria el mismo año, inició Bachillerato, pero abandonó.
- En el 2004 se matriculó el 1º marroquí en 2º ESO, y cinco cursos más tarde (2008) obtenía el Graduado de Secundaria.
- El primer alumno inmigrante que se matriculó en los Estudios Profesionales, fue en Grado Superior de Industrias Alimentarias en el curso 1999/2000 y obtuvo la certificación.
- Hay 15 alumnos rumanos que iniciaron los estudios en 1º ESO y seis cursos más tarde acaban Bachillerato, en la misma situación hay dos armenias, una argentina, una búlgara y una china.
- El primer país en asentar población inmigrante fue Ecuador (2001/07) pronto cambió la tendencia a alumnos rumanos y marroquíes, tendencia que continúa en la actualidad.

6.- TESTIMONIOS

En ese apartado, y para finalizar, se incluyen varios testimonios de alumnos del centro.

*Me llamo **Maha Boukil Hadifi** y tengo dieciséis años y mi procedencia es marroquí; vivo en Calamocha (Teruel). Actualmente estoy estudiando 1º de Bachillerato Científico en el IES Valle del Jiloca. Yo he nacido en España y he estado viviendo aquí en Calamocha toda mi vida.*

Como he nacido en España, me matriculé en el colegio de Calamocha. He conocido a mis compañeros desde el principio, y esto me ha ayudado a socializar con ellos desde que nos conocimos. Ha sido un proceso de socialización normal, yo soy una alumna y una compañera más.

La relación con mis padres y familia es la mejor relación que puedo encontrar; cualquiera dirá esto de su familia, pero esta es la verdad. Me comunico con mi familia en Marruecos, a la que echo mucho de menos, y visito a los familiares que viven aquí en España. Con mi familia, esté aquí o en Marruecos, disfruto de momentos inolvidables.

Yo creo que no he sufrido discriminación y no me he encontrado con obstáculos. En el instituto estoy a gusto con mis profesores y compañeros, y nadie me trata de forma diferente por ser de origen extranjero.

Pretendo terminar mis estudios de Bachillerato, y posteriormente estudiar Arquitectura para ser Arquitecta. La verdad es que aún no tengo claro qué estudiar al acabar Bachillerato, sin embargo, Arquitectura tiene por ahora más papeletas.

*Mi nombre es **Xin Yi Xu Huang**, actualmente tengo quince años, tengo dos hermanas, mi pasión es el dibujo y mi nacionalidad es china. Nací en Teruel, España.*

Ya que nací en España, adaptarme no fue especialmente difícil. Hice amigos y conocí a mis compañeros cuando era pequeña, por lo que cuando crecí, el entorno ya era familiar para mí y no me sentía demasiado incómoda.

La relación con mis padres y hermanas es bastante buena, y la relación con mi familia en China también es buena, aunque un poco distante ya que no solemos hablar y mucho menos vernos en persona. De vez en cuando llamamos a mis abuelas, y en ocasiones especiales, como Año Nuevo, hablamos con mis tíos o primos, pero fuera de eso no solemos tener mucho contacto.

Como ya he contado anteriormente, no tuve mucho problema al adaptarme aquí. Quizá al principio sufrí algo de discriminación: compañeros de mi edad solían hacer bromas sobre mis ojos o con lo típico de que "los chinos comen perros". Pero a medida que crecíamos esto era mucho menos frecuente, hasta que desapareció completamente. Hoy en día esto ya no me pasa. Tampoco lo pasé especialmente mal, ya que tenía a mis amigas apoyándome y en algún momento se volvía tan repetitivo que te hicieran siempre lo mismo que ya no molestaba del todo.

Aún no estoy muy segura de en qué quiero trabajar en un futuro. En un principio, quiero estudiar la carrera de Bellas Artes en una universidad de aquí, en España, ya que mis padres están viviendo aquí, así podre ir a visitarlos más frecuentemente que si me voy fuera de España, y después de eso, me gustaría conseguir un trabajo en el extranjero, me gustaría ir a Corea o a China. Pero no estoy segura de si podré conseguirlo.

*Soy Marcos **Daniel Mihalea Popa**, alumno de segundo de Bachillerato. Yo he nacido en Toledo, aunque mi nacionalidad es rumana por mis dos padres que sí que nacieron en Rumanía, pero ellos a la edad de veinte años vinieron para España solos en busca de trabajo.*

Yo he crecido prácticamente en España, excepto un año que fui a Rumanía cuando tenía tan solo seis años, pero no tardé en volver ya que la calidad de vida era muy inferior y no me gustaba; ya estaba acostumbrado a la vida en España. Ese año que estuve en Rumanía tuve que recuperarlo y repetir curso (segundo de primaria); no fue por notas sino por el cambio de país.

En cuanto a mi socialización con el resto de chicos en la infancia no fue del todo mala ya que he crecido con ellos, y he estado bastante integrado en las relaciones sociales. Sí que hubo una época en que estuve más apartado pero venía por el físico y no por la nacionalidad, es más, si pregunto si parezco rumano la gente dice que no.

Como ya he dicho en España solo están mis padres, el resto de familia se encuentra en Rumanía y no suelo hablar mucho con ellos, no por nada en especial, simplemente no soy una persona que sea de estar llamando todos los días para saber cómo están e intento, al menos una vez al año, ir una o dos semanas a Rumanía a visitarlos.

Por otro lado los obstáculos que me he encontrado no han sido muchos, ya que he crecido aquí, y soy una persona que aprende rápido, a lo mejor lo más difícil siempre ha sido la ortografía pero tampoco ha sido algo que me traiga problemas. Y en cuanto a la discriminación por mi nacionalidad, la verdad que nunca he tenido problemas por eso.

Actualmente me encuentro terminando segundo de Bachillerato, espero entrar en ADE, en la Universidad Politécnica de Valencia, donde conseguiré una buena base para en un futuro montar mi empresa a poder ser fuera de España, ya que actualmente pienso en irme de este país a uno con mayores facilidades para el emprendimiento. Al final volvería a ser una persona extranjera en un país diferente, como lo fueron mis padres, pero no considero que sea algo malo ser extranjero; es más, pienso que puede fortalecer y hacer más dura a una persona por tener que superarse y por sobrevivir fuera de su zona de confort.

*Me llamo **Yasmin** y vivo en la localidad de Calamocha. Actualmente estudio en el instituto "Valle del Jiloca". He nacido en la ciudad de Teruel y llevo toda la vida viviendo en Calamocha. Mis padres llevan veinte y diecisiete años viviendo aquí. Mi padre dejó sus estudios y vino a los diecisiete años en busca de trabajo para mantener a su familia después del fallecimiento de su padre. Tres años después conoció a mi madre, se casaron y ella también se vino con él. Como llevo toda la vida viviendo aquí no he tenido problemas para socializar o con el idioma y mis padres también se adaptaron rápido a la vida aquí. Tengo familia en diferentes partes de España (Alicante, Segovia, Valencia, Teruel,...) a la que voy a visitar de vez en cuando. Mi relación con mi familia en Marruecos es muy buena, hablo con ellos de vez en cuando en móvil o videollamada. Cuando voy a mi país no encuentro problemas en socializar con la gente de allí o con el idioma, ya que me crié en una familia marroquí y hablo y aprendo árabe desde que era pequeña. Este curso finalizaré la Secundaria y el año que viene me gustaría hacer Bachillerato. Después de acabarlo iré a la universidad y estudiaré Magisterio o Psicología.*

*Mi nombre es **Zoily Ortega** y vengo de Nicaragua, un pequeño país de Centroamérica, es por ello que soy nicaragüense. Es ese el sitio en el que nací y me crié hasta los trece años, momento en el que tuve que tomar un avión y viajar con mi abuelo y mi hermano para reunirme con mi madre. Ella llevaba viviendo en España alrededor de seis años y finalmente pudimos reunirnos. Si tuviera que decir algo acerca de la experiencia, diría que fue dura, aunque para mí algunas veces aún lo es por el gran cambio que supuso, soy consciente de que la dificultad fue mucho mayor para mi madre.*

Siempre he sido una persona bastante reservada de primeras y algo tímida, pero muy charlatana una vez cojo la confianza. Venir a España supuso un empeoramiento en mi carácter tímido, porque, aunque el idioma era el mismo, las expresiones y el acento así como los gustos, fueron un obstáculo importante para intentar hacer amigos, y el hecho de ir a vivir a un pueblo que contaba con muy pocos habitantes, como Anento, solo lo dificultó más. Espero que no se malinterprete. Anento es un pueblo hermoso para mí, pero tiene tan pocos habitantes, que si no es para dar un paseo, no lo encuentro sorprendente.

Pero poco a poco conseguí amigos. Las excursiones fueron una gran ayuda, ya que me permitía estar sentada al lado de personas por mucho tiempo, sin tener que estar del todo callados. Fue así como conocí a mi grupo actual de amigos. No sé si soy más sociable ahora, pero es verdad que una vez que tuve mi grupo de amigos, me sentí con más confianza y apoyada.

Con respecto a mi familia, vivo con mi hermano, mi madre y mi padrastro español. Al inicio, discutía todos los días con mi madre y alguna vez llegué a reprocharle el haber venido a España; tenía sentimientos bastante contradictorios, porque en primer lugar, la animé a venir, pero luego la idea no me gustó. Mientras, mi padrastro intentaba funcionar como mediador y se comportaba comprensivo con ambas partes. Actualmente la situación ha cambiado: si mi madre y yo discutimos, es por nuestras ideologías o creencias y costumbres diferentes. Ella creció en un entorno diferente al que yo estoy viviendo y eso resulta chocante.

Con la familia de parte de mi padrastro guardo buenos recuerdos y tengo buena relación, ya que todos me recibieron como una más de la familia. Por otro lado, de parte de mis familiares en Nicaragua, aún guardo relación con ellos y hablamos por videollamada de vez en cuando.

Creo que lo más complicado de todo, como era de esperar, fueron los estudios, la metodología, incluso los útiles escolares y el entorno había presentado un cambio radical para mí y tuvo que pasar un curso entero para poder asimilarlo y encontrarme más cómoda y poder obtener notas suficientemente buenas. Pero hay algo que agradezco y es que nunca hubo una verdadera discriminación directa o descarada mientras yo estuviera presente; y si la hubo, fueron por pequeños comentarios inocentes que no iban con malas intenciones y solo se trataba de dudas que tenían las personas, en su mayoría, venían de parte de personas mayores.

Ahora me encuentro cursando y casi acabando 4º de la ESO y espero poder irme a vivir a Zaragoza a cursar primero de Bachillerato de Artes, ya que siento que mi desempeño es mejor en las artes plásticas y me interesa conocer acerca de ellas. Todavía no tengo claro qué carrera quiero realizar, quizás Bellas Artes o quizás pueda hacer un grado en Ilustración. No me parecen malas opciones. Veré lo que pasa e intentaré conseguir la mayor nota que me sea posible con mis capacidades.

BIBLIOGRAFÍA

ABIZANDA, F; PINOS, M (2021), "Racista serás tú": Fundación Seminario de Investigación para la Paz

AGRADECIMIENTOS

Van dirigidos al actual Equipo Directivo (curso 2021/22) por el apoyo, al Ayuntamiento de Calamocha y la Comarca del Jiloca por su ayuda, a José Delgado Sánchez (director del IES durante los cursos 2004/07) y M^a José Martínez (tutora de acogida y profesora del aula de español) por el material que nos han proporcionado; y a las alumnas Maha, Xin Yi, Yasmin, Zoily y al alumno Marcos por ser tan generosos y regalarnos sus vivencias y testimonios.

A todos los que han sido alumnos y profesores durante estos cursos (1998/2020).

“El individuo se construye en la conciencia de su presente, no huyendo de él.”

“El encuentro de un adolescente que tiene mucho que aprender con un adulto que tiene mucho que enseñarle.”

(Daniel Pennac, *Mal de escuela*, páginas 75 y 186)



alle
iloca
alamocha

Centro PROFESORADO
ÁNGEL SANZ BRIZ

Centro PROFESORADO
ALCORISA



Ayuntamiento
de Calamocha



**GOBIERNO
DE ARAGON**